WWW.JUEDISCHE-ALLGEMEINE.DE

Jüdische Allgemeine

КОМПАКТ

Zukunft
Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

DEUTSCH-RUSSISCHE EDITION – НЕМЕЦКО-РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

NOVEMBER 2021 | CHESCHWAN – KISLEW 5782 11/2021 НОЯБРЬ 2021 | ХЕШВАН – КИСЛЕВ 5782 VKZ 61642

Foto: copyright (c) Flash90 2021

Bilanz: Angela Merkel und Israel

Seite 2

★

Итоги: Ангела Меркель и Израиль

стр. 3

Gedenken in Babyn Yar

Bundespräsident Steinmeier erinnerte an das Massaker vor 80 Jahren

Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier hat in der ukrainischen Hauptstadt Kiew zum 80. Jahrestag des Massakers von Babyn Jar an die deutschen Verbrechen im Zweiten Weltkrieg erinnert. Am 29. und 30. September 1941 erschossen die deutschen Besatzer in der Schlucht von Babyn Jar 33.771 jüdische Bewohner Kiews.

»Das Leid an diesem Ort lässt uns verstummen«, sagte Steinmeier bei der Gedenkzeremonie. »Worte versagen vor dem Ausmaß der Grausamkeit und Brutalität.« Zugleich machte Steinmeier deutlich, wie dankbar er sei, als deutscher Bundespräsident gemeinsam mit dem Präsidenten der Ukraine, Wolodymyr Selenskyj, und Israels Präsident Isaac Herzog an der Gedenkveranstaltung teilnehmen zu dürfen. »Ich empfinde tiefe Dankbarkeit für die Versöhnung, zu der Sie, lieber Präsident Selenskyj, zu der Sie, die Menschen in der Ukraine, zu der Sie, die Nachfahren der Opfer von damals, uns Deutschen die Hand gereicht haben. Versöhnung ist nichts, was man verlangen kann. Sie kann nur gewährt werden«, sagte Steinmeier an beide gewandt.

Ein besonderes Anliegen war es dem Bundespräsidenten, verstärkt ins Bewusstsein der deutschen Öffentlichkeit zu rücken, dass die Schoa nicht erst in Konzentrationslagern wie Auschwitz begann, sondern bereits auf dem Feldzug Richtung Osten. »Weit mehr als eine Million Juden fiel diesem Holocaust durch Kugeln in der Ukraine zum Opfer«, sagte Steinmeier – und fragte: »Wer in meinem Land, in Deutschland, weiß heute von diesem Holocaust durch Kugeln? Wer kennt sie, diese mit Blut getränkten Namen?« Die Ukraine sei, jedenfalls in Deutschland, auf der Landkarte der Erinnerung immer noch viel zu blass, viel zu schemenhaft verzeichnet. Die blinden Flecken der Erinnerung müssten endlich ausgeleuchtet werden, mahnte Steinmeier. *ja*

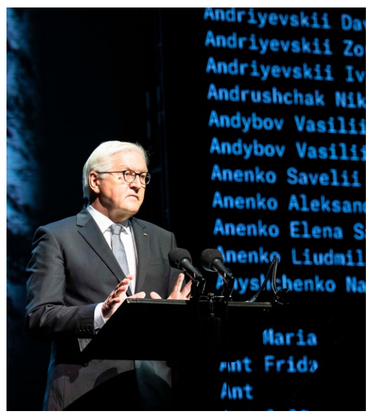

Foto: picture alliance/dpa/Bundespresseamt

Bundespräsident Steinmeier am 6. Oktober in Kiew
★ Президент ФРГ Штайнмайер в Киеве 6 октября

Foto: imago images/UPI Photo

Angela Merkel und Naftali Bennett in Jerusalem ★ Ангела Меркель и Нафтали Беннет в Иерусалиме

Maßstäbe gesetzt

BILANZ *Angela Merkel stand an der Seite Israels. Was folgt?*

MARAM STERN

Als Angela Merkel 2005 Bundeskanzlerin wird, ist Ariel Scharon Israels Ministerpräsident, doch wegen seiner schweren Erkrankung führt Ehud Olmert die Regierungsgeschäfte. In den Autonomiegebieten hatte gerade die terroristische Hamas die Wahlen gewonnen, bei einem Terrorangriff im Gazastreifen waren zuvor sechs Israelis ermordet worden. Weitere Attentate sollten in diesem Jahr folgen, ebenso der Einmarsch Israels im Libanon, um dem Raketenbeschuss der Hisbollah ein Ende zu setzen.

Die Verbundenheit beider Länder ist gewachsen.

Merkel trifft im Januar 2006 die komplette israelische Führungsriege und auch Palästinenserpräsident Abbas. Sie zieht eine unmissverständliche Grenze zum Terrorismus und stellt Forderungen an die palästinensische Seite. In Israel wächst schnell das Vertrauen.

Im März 2008 ist Angela Merkel schon zum dritten Mal da. In ihrer außerordentlichen Rede vor der Knesset erklärt sie Israels Sicherheit zur deutschen Staatsräson. Ein Satz, der für immer bleiben wird und hinter den in der deutschen Politik auch niemand mehr zurückgehen kann.

Auch als 2009 mit Barack Obama und Benjamin Netanjahu zwei völlig gegensätzliche Akteure ins Spiel kommen, ändert sich an Angela Merkels Grundhaltung nichts. In entscheidenden Situationen steht sie an der Seite Israels, etwa bei der Zurückweisung des Goldstone-Berichts.

Mit der Wahl Donald Trumps zum US-Präsidenten im Jahr 2017 verbanden manche die Hoffnung auf neue Nahost-Initiativen. Doch vieles blieb Stückwerk, und das Auseinanderdriften der Partner USA und Europa hat den Nahen Osten eher zum Spielfeld anderer Akteure werden lassen.

Womit wir beim größten Problem wären: dem Iran. Angela Merkels Engagement galt dem mittlerweile gescheiterten Atomabkommen, das viele in Israel für naiv hielten. Zugleich stand sie für die internationalen Sanktionen gegen das Regime in Teheran – trotz teilweise starken Drucks aus der deutschen Wirtschaft im Hintergrund. Eine von Angela Merkels Stärken: Sie sucht pragmatische Ansätze.

KOMPASS Wenn es darauf ankommt, kann Merkel dennoch deutlich sein. Als Israel sich in diesem Frühjahr tausendfachem Raketenbeschuss aus Gaza ausgesetzt sah, machte die Bundeskanzlerin unmissverständlich klar, dass es richtig ist, wenn Israel sich »massiv zur Wehr setzt«.

Angela Merkel hat Maßstäbe gesetzt. Als »moralischen Kompass Europas« hat Premierminister Naftali Bennett die Bundeskanzlerin anlässlich ihres Abschiedsbesuchs in Israel bezeichnet. Unter Merkels Kanzlerschaft war Deutschland für Israel ein jederzeit verlässlicher Partner, und die Verbundenheit beider Länder ist gewachsen. Bei ihrem Besuch im Oktober hat sie nochmals deutlich gemacht: Die Sicherheit Israels ist keine Frage, in der man »neutral« sein kann.

Eine neue Bundesregierung muss sich am Maßstab von Angela Merkel messen lassen. Sie hat nicht nur die Aufgabe, das gewachsene Vertrauen zu bewahren, sondern die Beziehungen weiter zu vertiefen. Israel hat in allen relevanten deutschen Parteien verlässliche Verbündete. Es ist zu wünschen, dass sie auch Stimme und Gewicht bekommen.

Der Autor ist Geschäftsführer des Jüdischen Weltkongresses (WJC).

Моральный компас

ИТОГИ *Ангела Меркель была на стороне Израиля. Что будет дальше?*

МАРАМ ШТЕРН

Когда в 2005 году Ангела Меркель стала канцлером ФРГ, премьер-министром Израиля был Ариэль Шарон, однако из-за его тяжёлой болезни обязанности главы правительства исполнял Эхуд Ольмерт. В Палестинской автономии только что на выборах победила террористическая организация ХАМАС, а незадолго до этого в Секторе Газа в результате теракта было убито шесть израильтян. В том же году было совершено ещё несколько терактов, израильская армия вошла в Ливан, чтобы положить конец ракетным обстрелам со стороны «Хизболлы».

В январе 2006 года Меркель встретилась со всеми представителями израильского руководства, а также с палестинским президентом Аббасом. Она однозначно осудила терроризм и выдвинула требования в адрес палестинской стороны. Это способствовало быстрому росту доверия к ней в Израиле.

В марте 2008 года состоялся уже третий по счёту визит Ангелы Меркель в Израиль. В своей выдающейся речи в Кнессете она заявила, что безопасность Израиля является фундаментальным принципом немецкой политики. Это заявление останется навсегда, и никто из немецких политиков никогда уже не сможет его игнорировать.

Принципиальная позиция Ангелы Меркель не изменилась и в 2009 году, когда на международную арену вышли два таких совершенно разных политика, как Барак Обама и Биньямин Нетаньяху. В решающих ситуациях Меркель была на стороне Израиля, например, когда подвергла критике отчёт Голдстоуна.

С избранием Дональда Трампа на пост президента США в 2017 году некоторые связывали надежду на новые ближневосточные инициативы. Однако многое осталось незавершённым. Более того, разногласия между США и Европой привели скорее к тому, что на Ближнем Востоке возросло влияния других сил. Это подводит нас к самой большой проблеме: Ирану. Ангела Меркель была активным сторонником теперь уже провалившейся ядерной сделки с Ираном, которую многие в Израиле считали наивной. В то же время она выступала за международные санкции в отношении иранского режима, несмотря на довольно сильное закулисное давление со стороны немецкого бизнеса. Одна из сильных сторон Ангелы Меркель заключается в том, что она ищет прагматические решения.

КОМПАС Тем не менее, когда нужно, Меркель умеет находить чёткие слова. Когда этой весной на Израиль обрушились тысячи ракет из Сектора Газа, канцлер ФРГ недвусмысленно заявила, что Израиль поступает правильно, давая «мощный отпор».

Ангела Меркель задала высокую планку в политике. По случаю её прощального визита в Израиль премьер-министр Нафтали Беннет назвал её «моральным компасом Европы». В годы правления Меркель Германия всегда была для Израиля надёжным партнёром, а связи между этими двумя странами стали ещё более тесными. Во время своего визита в октябре она ещё раз чётко заявила, что безопасность Израиля – это не тот вопрос, в котором можно занимать «нейтральную» позицию.

Политика Ангелы Меркель станет тем эталоном, по которому будет оцениваться деятельность нового правительства ФРГ. Перед ним стоит задача не только сохранить возросшее доверие, но и способствовать дальнейшему углублению отношений. У Израиля есть надёжные союзники во всех ведущих немецких партиях. Хотелось бы надеяться, что к их голосу прислушаются.

Автор статьи – исполнительный вице-президент Всемирного еврейского конгресса (ВЕК).

Foto: imago images/Xinhua

Bundeskanzlerin Angela Merkel in Yad Vashem ★ Канцлер ФРГ Ангела Меркель в Яд Вашеме

Память о Бабьем Яре

Президент ФРГ почтил память жертв массовых расстрелов

Foto: picture alliance / AA

Die Präsidenten Steinmeier (l.) und Selenskyj in Kiew
★ Президенты Штайнмайер (слева) и Зеленский в Киеве

Выступая в Киеве на памятной церемонии, посвящённой 80-летней годовщине массовых расстрелов в Бабьем Яре, президент ФРГ Франк-Вальтер Штайнмайер напомнил о немецких преступлениях во время Второй мировой войны. 29 и 30 сентября 1941 года немецкие оккупанты расстреляли в овраге Бабий Яр 33771 киевского еврея.

«Страдания, с которыми связано это место, не поддаются описанию. Нет слов, чтобы выразить весь масштаб жестокости и варварства», – заявил Штайнмайер. В то же время он выразил благодарность за то, что ему, президенту ФРГ, была предоставлена возможность принять участие в памятной церемонии вместе с президентом Украины Владимиром Зеленским и президентом Израиля Ицхаком Герцогом. «Я испытываю глубокую благодарность за руку примирения, которую Вы, дорогой президент Зеленский, народ Украины и потомки жертв расстрелов протянули нам, немцам. Примирения нельзя требовать, его можно только даровать», – сказал Штайнмайер, обращаясь к обоим президентам.

Президент ФРГ отметил, что считает особенно важным, чтобы немецкая общественность осознала, что Холокост начался не в концлагерях, например, в Аушвице, а уже во время продвижения немецких войск на восток. «К жертвам Холокоста относятся и более одного миллиона евреев, расстрелянных на Украине, – сказал Штайнмайер и спросил: – Кто в моей стране, Германии, знает сегодня о Холокосте от пуль? Кто знает их, эти пропитанные кровью имена?» По словам Штайнмайера, на карте памяти, по крайней мере в Германии, Украина всё ещё изображена слишком блекло, слишком неотчётливо. Президент ФРГ призвал наконец-то пролить свет на эти белые пятна памяти. *ja*

Hilfe für Überlebende

Claims Conference mit neuem Rentenprogramm

Die Jewish Claims Conference hat mit dem Bundesfinanzministerium ein neues Rentenprogramm für rund 6500 jüdische NS-Verfolgte weltweit verhandelt. Unter anderem können demnach Überlebende der Leningrader Blockade bei Erfüllung aller sonstigen Voraussetzungen erstmals eine laufende Rente erhalten. Der Repräsentant der Claims Conference in Deutschland, Rüdiger Mahlo, erklärte: »Fast drei Jahre haben die Einwohner Leningrads während der deutschen Blockade unsagbar gelitten. Für die eingeschlossenen Jüdinnen und Juden kam die ständige Furcht vor der Einnahme der Stadt durch die deutsche Wehrmacht hinzu, die für sie den Tod bedeutet hätte.« Die Zuerkennung einer laufenden Beihilfe schließe jetzt eine wichtige Gerechtigkeitslücke. »Sie stellt sowohl eine Anerkennung des erlittenen Leids wie auch eine Verbesserung der aktuellen Lebenssituation dar.«

Die Regelungen betreffen auch etliche Überlebende in Deutschland, von denen viele aus den Ländern der Ex-UdSSR stammen und heute von der Grundsicherung leben. Die neu ausgehandelten Renten für schätzungsweise rund 500 Überlebende betragen 375 Euro im Monat. Die im Programm anerkannten Überlebenden haben, wenn sie 1928 oder später geboren wurden, gleichfalls Anspruch auf eine symbolische Einmalzahlung von 2500 Euro aus dem Child Survivor Fund.

Ferner hat die Claims Conference in Gesprächen mit dem Bundesfinanzministerium erreicht, dass mehr als 1000 jüdische NS-Verfolgte, die bereits eine Einmalzahlung aus einem der Länderhärtefonds erhalten haben und daher keine Leistung aus dem Hardship Fund der Claims Conference bekommen konnten, jetzt für die beiden Zusatzzahlungen des Hardship Fund in Höhe von insgesamt 2400 Euro berechtigt sein können. Die Claims Conference will die potenziell berechtigten NS-Verfolgten per Anzeigenkampagne und Anschreiben über die Neuregelungen informieren. *ja*

Foto: Marco Limberg

Doroteya Paley (86), Überlebende der Blockade ★ Доротея Палей (86) пережила блокаду

Foto: © Gregor Zielke

Verleihung des Verdienstordens im Schloss Bellevue ★ Вручение ордена »За заслуги« во дворце Бельвю

»Wichtige Stimme«

EHRUNG *Verdienstorden und Kulturpolitikpreis an Josef Schuster*

DETLEF DAVID KAUSCHKE UND AYALA GOLDMANN

Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Josef Schuster, ist am 1. Oktober mit dem Verdienstorden der Bundesrepublik ausgezeichnet worden.

Bei einer Feierstunde im Schloss Bellevue nannte Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier Schuster eine Persönlichkeit, die sich »in herausragender Weise für eine politische Kultur der Toleranz einsetzt, besonders für ein respektvolles Miteinander von Menschen verschiedener Religionen«. Er würdigte den Zentralratspräsidenten als »einen ebenso besonnenen wie streitbaren Geist, der unermüdlich gegen Vorurteile, Unwissenheit, Hass und Gewalt kämpft und sich um das jüdische Leben in unserem Land verdient gemacht hat«.

Der Bundespräsident betonte die Pflicht, die Erinnerung an die Schoa wachzuhalten.

Schuster erhielt das Verdienstkreuz 1. Klasse. 2006 war ihm das Verdienstkreuz am Bande verliehen worden. Bei der Zeremonie hieß es: »Josef Schuster ist eine der ganz wichtigen Stimmen unseres Landes, und sie wird weltweit gehört.« Die Erinnerung an die Schoa wachzuhalten und die Lehren, die sich daraus für die freiheitliche demokratische Gesellschaft ergeben, bestimmten sein Handeln.

In seiner Ansprache betonte der Bundespräsident, dass es »ein unermessliches Glück« sei, dass es nach der Schoa überhaupt wieder jüdisches Leben in diesem Land gebe. Aber es beschäme ihn, dass dieses jüdische Leben noch immer keine Selbstverständlichkeit sei. Es mache ihn zornig, so Steinmeier, dass antisemitischer Hass und antisemitische Hetze in Deutschland wieder zum Alltag gehören. Es sei und bleibe die Pflicht, die Erinnerung an die Schoa wachzuhalten und sich Antisemitismus entgegenzustellen.

AUFKLÄRUNG Am Tag zuvor war Josef Schuster im Wilhelm-von-Humboldt-Saal der Staatsbibliothek zu Berlin mit dem erstmals verliehenen Kulturpolitikpreis des Deutschen Kulturrats ausgezeichnet worden. In ihrer Laudatio sagte Monika Grütters, Staatsministerin für Kultur und Medien (CDU), der Zentralratspräsident entfalte »heilende Kräfte«, indem er den »Giften des Antisemitismus die Medizin der Aufklärung« entgegensetze. Der Preisträger leiste »einen wesentlichen Beitrag zur interkulturellen und interreligiösen Verständigung und zum gesellschaftlichen Zusammenhalt in demokratischer Vielfalt«.

Josef Schuster sei »ein wahrer Drahtseilkünstler«, so Grütters, »weil Sie Standfestigkeit und Trittsicherheit brauchen, um im Wechsel zwischen der energisch geballten Faust, dem Kampf gegen Antisemitismus, und der andererseits ausgestreckten Hand im interkulturellen Dialog das Gleichgewicht zu halten«. So schaffe es Schuster, nicht nur als Mahner Gehör zu finden, sondern auch als Vordenker und Gestalter.

In seiner Dankesrede zeigte sich der Zentralratspräsident erfreut darüber, dass in zahlreichen Städten Synagogen, jüdische Schulen und Ritualbäder restauriert worden seien. Auch dies sei Kulturpolitik. Zur Debatte über die Verbrechen der Kolonialzeit sagte er, es sei nicht akzeptabel, »wenn bei Postkolonialisten zwischen den Zeilen die Forderung nach einem Schlussstrich unter die NS-Zeit mitschwingt«.

www.zentralratderjuden.de

Foto: © Gregor Zielke

Verleihung des Kulturpolitikpreises an Josef Schuster ★ Вручение премии Йозефу Шустеру

«Важный голос»

НАГРАДА *Йозеф Шустер удостоен ордена «За заслуги» и премии*

ДЕТЛЕФ ДАВИД КАУШКЕ И АЯЛА ГОЛЬДМАН

Президент Центрального совета евреев в Германии Йозеф Шустер был награждён орденом «За заслуги перед ФРГ».

В ходе торжественной церемонии, состоявшейся 1 октября во дворце Бельвю, президент ФРГ Франк-Вальтер Штайнмайер сказал, что Шустер «вносит выдающийся вклад в политическую культуру толерантности и в особенности в укрепление уважительных отношений между представителями разных религий». Он назвал Шустера «рассудительным и в то же время твёрдо отстаивающим свои принципы человеком, неустанно борющимся с предрассудками, невежеством, ненавистью и насилием, который много сделал для развития еврейской жизни в нашей стране».

Шустер был удостоен ордена «За заслуги перед ФРГ» 1-ой степени. В 2006 году ему вручили Кавалерский крест ордена «За заслуги перед ФРГ». На церемонии говорилось, что «Йозеф Шустер – один из самых важных голосов в нашей стране, к которому прислушиваются во всём мире», и что в своей деятельности он руководствуется стремлением сохранять память о Холокосте и необходимостью помнить о вытекающих из него уроках для свободного демократического общества.

В своём выступлении президент ФРГ назвал «неимоверной удачей», что после Холокоста в Германии вообще существует еврейская жизнь. Он сказал, что считает постыдным, что эта еврейская жизнь всё ещё не воспринимается как нечто само собой разумеющееся. Штайнмайер заявил, что испытывает чувство гнева из-за того, что антисемитская ненависть и антисемитская травля снова стали обыденными явлениями в Германии. Он подчеркнул, что сохранение памяти о Холокосте и борьба с антисемитизмом были и остаются обязанностью немецкого общества.

ПРОСВЕЩЕНИЕ За день до этого в зале имени Вильгельма фон Гумбольдта Берлинской государственной библиотеки Йозефу Шустеру была вручена Премия в области политической культуры Германского совета по культуре, которая присуждалась впервые. В своей поздравительной речи государственный министр по вопросам культуры и СМИ Моника Грюттерс (ХДС) заявила, что деятельность президента ЦСЕГ имеет «целительный эффект», противопоставляя «ядам антисемитизма лекарство просвещения». Она сказала, что он вносит «существенный вклад в укрепление межкультурного и межрелигиозного взаимопонимания и сплочённости общества в его демократическом многообразии».

Обращаясь к Шустеру, Грюттерс назвала его «подлинным канатоходцем» и сказала: «Вам требуется стойкость и твёрдая поступь, чтобы сохранять равновесие между энергично сжатым кулаком, борьбой с антисемитизмом, и протянутой рукой в межкультурном диалоге». По её словам, благодаря этому Шустер завоевал авторитет не только как человек, предостерегающий от опасностей, угрожающих демократии, но и как прозорливый мыслитель и активный деятель.

В своей ответной речи президент ЦСЕГ выразил радость по поводу того, что во многих городах были восстановлены синагоги, еврейские школы и миквы. Он сказал, что это тоже является культурной политикой. В связи с дискуссией о преступлениях колониальной эпохи он назвал неприемлемым то, что «в постколониальном дискурсе между строк читается призыв подвести черту под периодом нацизма».

www.zentralratderjuden.de

Выплаты жертвам Холокоста

Новая пенсионная программа Клеймс Конференс

Клеймс Конференс договорилась с министерством финансов ФРГ о пенсионной программе для порядка 6500 евреев по всему миру, подвергавшихся нацистским преследованиям. Помимо прочего, теперь люди, пережившие блокаду Ленинграда, при выполнении всех прочих предпосылок впервые смогут получить ежемесячную пенсию. Представитель Клеймс Конференс в Германии Рюдигер Мало заявил: «На протяжении почти трёх лет жители блокадного Ленинграда терпели неимоверные лишения. Кроме того, евреи, оказавшиеся в блокаде, постоянно испытывали страх перед захватом города вермахтом, что для них означало бы верную смерть». По его словам, выплата ежемесячных пособий позволит устранить ещё одну существенную несправедливость. «Это означает как признание перенесённых страданий, так и улучшение условий жизни», – подчеркнул он.

Новые правила касаются и целого ряда людей в Германии, переживших Холокост, многие из которых являются выходцами из бывшего СССР и сегодня получают базовое обеспечение. Размер новой пенсии, претендовать на которую смогут, по предварительным оценкам, около 500 человек, составляет 375 евро в месяц. Люди, имеющие право на участие в пенсионной программе, могут также претендовать на символическую единовременную выплату в размере 2500 евро из фонда «Дети Холокоста», если они родились не раньше 1928 года.

Кроме того, в ходе переговоров с министерством финансов ФРГ Клеймс Конференс удалось договориться о том, что более 1000 евреев, подвергавшихся нацистским преследованиям, которые уже получили единовременную выплату от одного из земельных компенсационных фондов и поэтому не смогли получить выплаты из фонда Клеймс Конференс Hardship Fund, теперь смогут претендовать на две дополнительные выплаты из этого фонда, составляющие в сумме 2400 евро. Клеймс Конференс планирует проинформировать потенциальных получателей этих выплат о новых правилах с помощью объявлений и писем. *ja*

Foto: Marco Limberg

Rüdiger Mahlo ★ Рюдигер Мало

Ein besonderes Ereignis

ERFURT *Die von den Kirchen gestiftete neue Torarolle wurde feierlich eingebracht*

ESTHER GOLDBERG

Rabbiner und Sofer Reuven Yaacobov von der sefardisch-orthodoxen Synagoge der Jüdischen Gemeinde zu Berlin wird in wenigen Minuten die letzten Buchstaben der Tora im Erfurter Hirschgarten schreiben. Es ist das letzte Wort im 5. Buch Mose. Hunderte Menschen sind vor die Thüringer Staatskanzlei gekommen, um dieses so besondere Ereignis mitzuerleben: Mitglieder der Jüdischen Landesgemeinde, viele Christen und Neugierige.

Die Luft flirrt vor Freude und Erwartung. Noch nie wurde in Thüringen eine neue Torarolle geschrieben. Das erlebt eine jüdische Gemeinde selten. Unter Beifall und regelrechtem Festgefühl wird die neue Tora zunächst mit einer Traditionsstraßenbahn durch die Stadt gefahren, begleitet von Landesrabbiner Alexander Nachama, Thüringens Ministerpräsident Bodo Ramelow (Die Linke) und den Bischöfen Friedrich Kramer von der Evangelischen Kirche in Mitteldeutschland und Ulrich Neymeyr vom katholischen Bistum Erfurt sowie dem Orchester Simkhe.

JUBEL Als unter den Klängen der Marimba Reuven Yaacobov das letzte Wort der insgesamt 613 Gebote schreibt und schließlich die Tora in die Höhe hält, brandet großer Jubel auf. Unter normalen Umständen hätten auch Honoratioren bei dem Wort »Israel« assistieren dürfen, doch Corona verhindert diese Tradition. Dennoch gibt es ein symbolträchtiges Bild mit Sofer, Rabbiner, Ministerpräsident und den beiden Bischöfen.

Geschrieben wurde die Tora mit einem Gänsekiel und koscherer Tinte.

Unter Klezmer-Klängen und in Begleitung Hunderter Menschen wird die Tora unter einer Chuppa von Rabbiner Nachama bis vor die Synagoge getragen. In diesen Minuten geht ein nahezu zweijähriges Projekt zu Ende: »Tora ist Leben. Leben ist Tora«. Die neue Schriftrolle ist in einen roten Mantel gehüllt und mit goldener Schrift verziert.

Erst am Vorabend kam dieser Mantel mit dem Flugzeug aus Israel via Berlin an. In goldenen Buchstaben und auf Deutsch ist darauf »Schau, wie gut und angenehm ist es, wenn Brüder zusammen wohnen« zu lesen.

Das Einbringen der Tora ist ein religiöser Akt. In Zeiten von Corona kann sie nur von wenigen in die Synagoge begleitet werden. Aber es gibt einen Livestream, den die Gäste im Freien sehen können. Zu ihnen gehören neben vielen Prominenten auch Thüringer aus anderen Städten, unter anderem aus Eisenach.

Für den Protestanten Ramelow ist die Entstehung der Tora ein »besonderer Akt des Miteinanders«. Die beiden Bischöfe nannten den Tag der Übergabe an die Jüdische Landesgemeinde Ende September schon im Vorfeld ein »starkes sichtbares Zeichen der Verbundenheit und der Solidarität von Juden und Christen«.

WÜRDIGUNG Von allen Seiten wurde die Arbeit des Rabbiners und Sofers Reuven Yaacobov gewürdigt. Er versicherte, dass »es nicht einen einzigen Fehler gibt«. Das ist bei 304.805 Zeichen bewundernswert. Geschrieben wurden die fünf Bücher Mose natürlich mit einem Gänsekiel und koscherer Tinte auf Pergament.

Josef Schuster erklärte, wie wichtig das Wissen über das Judentum ist.

»Die Tora ist vollkommen und erfreut die Seele«, erklärt ein strahlender Landesrabbiner Alexander Nachama. Die 613 Gebote seien die Grundlage jüdischen Lebens. Reinhard Schramm, Vorsitzender der Jüdischen Landesgemeinde Thüringen, konnte aus gesundheitlichen Gründen nicht nach Erfurt kommen. »Für mich ist das Torageschenk der beiden Kirchen ein Ausdruck der Freundschaft und der Versöhnung«, sagte er vom Krankenbett aus.

WISSEN Landesrabbiner Alexander Nachama hatte für die inhaltliche Ausgestaltung des Projektes »Tora ist Leben« gesorgt, seit vor knapp zwei Jahren der erste Buchstabe geschrieben wurde. Projektkoordinatorin Alexandra Husemeyer organisierte 20 Workshops zum Thema. Insgesamt 3000 Menschen erreichte sie mit diesen Angeboten. Immer wieder reiste der Sofer durch Thüringen, um auch öffentlich an der Tora zu schreiben.

Zu denen, die im Rahmen des Themenjahrs »900 Jahre jüdisches Leben in Thüringen« aktiv geworden waren, gehörte auch Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, der sich mit einem Festvortrag in Berkach zu Wort meldete. Er ging dort unter der Fragestellung »Ist Chanukka das jüdische Weihnachten?« darauf ein, wie wenig Wissen es über die jüdische Kultur und jüdisches Leben im deutschen Alltag gibt. Er erklärte, wie notwendig der Kampf gegen Antisemitismus sei – und wie wichtig ein größeres Wissen über das Judentum.

www.jlgt.org

Fotos: Paul-Philipp Braun

Die Arbeit des Rabbiners und Sofers Reuven Yaacobov wurde vielfach gewürdigt.

★ Работа раввина и софера Рувена Якобова была удостоена многочисленных похвал.

Неординарное событие

ЭРФУРТ *Внесён новый свиток Торы, изготовленный на пожертвования христианских церквей*

ЭСТЕР ГОЛЬДБЕРГ

Через несколько минут раввин и софер Рувен Якобов, руководящий ортодоксально-сефардской синагогой Еврейской общины Берлина, допишет последние буквы в свитке Торы. Заключительное слово 5-й книги Моисея будет начертано в присутствии сотен людей – членов Еврейской земельной общины, множества христиан и любопытствующих –, собравшихся перед зданием Тюрингской государственной канцелярии на площади Хиршгартен в Эрфурте, чтобы понаблюдать за этим подлинно неординарным событием.

В воздухе витает ощущение радостного ожидания. Никогда ещё жителям Тюрингии не доводилось видеть, как пишут свиток Торы. Такое событие редко случается в жизни еврейских общин. Под аплодисменты публики, в поистине праздничной атмосфере, новый свиток Торы провозят по городу на трамвае с открытым верхом в сопровождении земельного раввина Александера Нахамы, премьер-министра Тюрингии Бодо Рамелова (Левая партия), епископа Евангелической церкви Средней Германии Фридриха Крамера, епископа католической Эрфуртской епархии Ульриха Наймайра и оркестра «Симхе».

ЛИКОВАНИЕ Когда Рувен Якобов под звуки маримбы дописывает последнее слово 613 заповедей и поднимает свиток Торы вверх на всеобщее обозрение, площадь оглашается аплодисментами и радостными возгласами. При обычных обстоятельствах в написании слова «Израиль» приняли бы участие почётные гости, однако из-за пандемии коронавируса эту традицию пришлось нарушить. Тем не менее совместное участие в церемонии софера, раввина, премьер-министра и двух епископов придаёт ей особенное символическое значение.

В присутствии сотен людей под звуки клезмерской музыки раввин Нахама подносит свиток Торы под хупой к синагоге. Эти минуты знаменуют завершение продолжавшегося почти два года проекта «Тора – это жизнь. Жизнь – это Тора». Новый свиток завёрнут в красную мантию, украшенную золотой надписью. Накануне вечером эта мантия была доставлена самолётом в Берлин из Израиля. Золотыми буквами на ней по-немецки написано: «Смотри, как хорошо и как приятно сидеть братьям вместе!»

Внесение нового свитка Торы – это религиозная церемония. Из-за пандемии коронавируса число тех, кто может сопровождать его в синагогу, крайне ограничено. Впрочем, церемония транслируется в Интернете в режиме реального времени, благодаря чему её могут посмотреть гости, стоящие на улице. Помимо многих известных людей, среди них есть также жители Тюрингии из других городов, в том числе из Айзенаха. По словам протестанта Бодо Рамелова, создание этого свитка Торы – «особенный акт сосуществования». Ещё в преддверии церемонии оба епископа назвали день передачи свитка Еврейской земельной общине «впечатляющим зримым проявлением единства и солидарности евреев и христиан».

ПОХВАЛА Работа раввина и софера Рувена Якобова вызвала всеобщее одобрение. Он заверил, что в свитке «нет ни единой ошибки». Это впечатляет, если учесть, что Тора содержит 304805 букв. Разумеется, свиток с текстом Пятикнижия Моисея был написан на пергаменте с помощью гусиных перьев и кошерных чернил.

Йозеф Шустер подчеркнул важность знаний об иудаизме.

«Тора совершенна и радует душу», – говорит сияющий от радости земельный раввин Александер Нахама. Он подчёркивает, что содержащиеся в ней 613 заповедей составляют основу еврейской жизни. Председатель Еврейской земельной общины Тюрингии Райнхард Шрамм не смог приехать в Эрфурт по состоянию здоровья. «В том, что этот свиток Торы подарен обеими христианскими церквями, я вижу проявление дружбы и примирения», сказал он.

ЗНАНИЯ С тех пор как почти два года назад была написана первая буква свитка, за содержательную часть проекта «Тора – это жизнь» отвечал земельный раввин Александер Нахама. Координатор проекта Александра Хузеймайер организовала 20 семинаров на эту тему, в которых приняло участие 3000 человек. Софер Рувен Якобов часто совершал поездки по Тюрингии, во время которых публично писал свиток Торы.

В числе тех, кто принял активное участие в тематическом годе «900 лет еврейской жизни в Тюрингии», был и президент Центрального совета евреев в Германии Йозеф Шустер, который выступил в Беркахе с торжественным докладом на тему «Ханука – это еврейское Рождество?», в котором посетовал на то, что люди в Германии очень мало знают о еврейской культуре и еврейской жизни. Он подчеркнул необходимость борьбы с антисемитизмом и важность более широкого распространения знаний об иудаизме.

www.jlgt.org

MELDUNGEN

Besuch im Cube

HALLE Zentralratspräsident Josef Schuster und Sachsen-Anhalts Ministerpräsident Reiner Haseloff (CDU) haben am 3. Oktober gemeinsam den Ausstellungskubus »1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland« besucht. Der Würfel zeigte unter anderem kurze filmische Porträts von Juden in Deutschland und war Teil der EinheitsEXPO in Halle, einer Freiluftausstellung, bei der sich Bundesländer und Verfassungsorgane, aber auch Teile der Zivilgesellschaft präsentierten. Begleitet wurden Schuster und Haseloff vom Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde Halle, Max Privorozki, und den Antisemitismusbeauftragten des Bundes und des Landes Sachsen-Anhalt, Felix Klein und Wolfgang Schneiß. Schuster sagte, der Würfel sei eine gute Möglichkeit, »jüdisches Leben als natürlichen Bestandteil des Landes« sichtbar zu machen. *Thyra Veyder-Malberg*

Foto: Thyra Veyder-Malberg

Josef Schuster (l.) und Reiner Haseloff in Halle
★ Йозеф Шустер (л.) и Райнер Хазелофф в Галле

Beni-Bloch-Preis

FRANKFURT/MAIN Die Bewerbungsphase für den Beni-Bloch-Preis für Jugendengagement läuft. Noch bis 31. Dezember können Schulklassen, Vereine, Gruppen sowie einzelne Jugendliche dafür vorgeschlagen werden. Die Auszeichnung hatte die Jüdische Gemeinde Frankfurt am 14. Februar ins Leben gerufen. An diesem Tag wäre Benjamin »Beni« Bloch sel. A., früheres Vorstandsmitglied der Frankfurter Gemeinde und langjähriger Direktor der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST), 78 Jahre alt geworden. Die Projekte, die für den Preis infrage kommen, können um Themen wie deutsch-jüdische Geschichte, Verständigung und Gedenken, Soziales, generationsübergreifendes Engagement, Integration, Inklusion und Teilhabe, Engagement gegen Antisemitismus oder Rassismus kreisen. Eine Jury der Jüdischen Gemeinde Frankfurt wird bis zu drei Preisträger auswählen. Mit 1000 Euro ist der erste Platz dotiert, mit 500 und 250 Euro die zweite und dritte Platzierung. Die Preisverleihung ist um den 14. Februar 2022 geplant. *Eugen El*

Ein Traum wurde wahr

NEUSS *Gemeinde eröffnet Synagoge und Gemeindezentrum*

Foto: Jan Popp Sewing

Ankunft der Torarolle in der neuen Synagoge
★ Внесение свитка Торы в новую синагогу

JAN POPP-SEWING

Ein großer Tag in einer der ältesten Städte Deutschlands: Die Juden in Neuss konnten kurz vor Sukkot die Einweihung ihrer Synagoge und die Wiedereröffnung des Alexander-Bederov-Gemeindezentrums feiern. Deutschlands neueste Synagoge in der Neusser Nordstadt bietet Raum für etwa 80 Menschen. Durch eine Tür getrennt, liegt ein Gemeindesaal für rund 130 Personen.

Der Düsseldorfer Rabbiner Aharon Ran Vernikovsky brachte nach den Festreden die Mesusa am Eingang der Synagoge an. Unter Violinenklängen trug er anschließend die Torarolle feierlich über die Schwelle. Im Gebetsraum wechselten sich mehrere führende Gemeindemitglieder mit dem Tragen ab. Schließlich legte Projektkoordinator Bert Römgens die Rolle behutsam in den neuen Toraschrein, ein Geschenk der Stadt Neuss.

So endete eine Zeit der jahrelangen Provisorien für die rund 600 Gemeindemitglieder aus Neuss und dem Umland. Organisatorisch gehören sie als Filialgemeinde zur jüdischen Gemeinde der Nachbarstadt Düsseldorf.

TRAUM 2008 hatten die Neusser Juden an diesem Standort eine ausgediente Kita einer katholischen Pfarrgemeinde übernommen. Sie benannten das Zentrum nach Alexander Bederov. Er galt lange als Stimme der Neusser Juden und hatte sich tatkräftig für den Traum vieler Gemeindemitglieder von einer eigenen Synagoge eingesetzt. 2012 verstarb er. Seine Witwe Larissa Bederova saß am Eröffnungstag im Publikum.

2018 schlossen die Stadt Neuss und die Düsseldorfer Gemeinde schließlich einen Vertrag über den Neubau eines Gemeindezentrums mit Synagoge. Neuss stellte 1,5 Millionen Euro zur Verfügung, vom Land Nordrhein-Westfalen kamen weitere Mittel. Angestoßen hatten das Projekt der langjährige Neusser Bürgermeister Herbert Napp und der damalige Düsseldorfer Gemeinde-Geschäftsführer Michael Szentei-Heise. Der heutige Bürgermeister Reiner Breuer führte Napps Arbeit fort.

> Die Synagoge in der Neusser Nordstadt bietet Raum für etwa 80 Menschen.

Der Grundstein für das neue Gemeindezentrum wurde im März 2020 gelegt. »Und dann kam Corona«, erinnert sich Bert Römgens. Die Pandemie brachte den Bauplan jedoch letztlich nur wenig durcheinander.

NEUBEGINN Oded Horowitz, Vorstandsvorsitzender der Jüdischen Gemeinde Düsseldorf, erinnerte an die vielen Jahrhunderte jüdischer Geschichte in Neuss. Eine Synagoge war 1867 eingeweiht und 1938 zerstört worden. Der Neubeginn nach der Schoa verlief zaghaft. Erst der Zuzug russischsprachiger Juden in den 90er-Jahren änderte die Lage. Sein Fazit: »Ich wünsche mir, dass dieses Zentrum ein Raum für jüdisches Leben sein wird. Aber auch ein Raum der Begegnung, des Austauschs mit der Neusser Stadtgesellschaft.«

Harry Schnabel, Präsidiumsmitglied des Zentralrats der Juden, kam unter anderem auf den Namensgeber des Gemeindezentrums zu sprechen. Dessen Traum von der Neusser Synagoge sei nun wahr geworden: »Alexander Bederovs Freude wäre am heutigen Tag unermesslich gewesen.«

www.jgd.de

Мечта стала былью

НОЙС *Открытие синагоги и общинного центра*

ЯН ПОПП-ЗЕВИНГ

Незадолго до праздника Суккот в жизни Нойса, одного из старейших городов Германии, произошло знаменательное событие: освящение синагоги и открытие общинного центра имени Александра Бедерова. Эта синагога, расположенная в северо-западной части города и являющаяся самой новой синагогой Германии, вмещает около 80 человек. Она соединена дверью с актовым залом общины, рассчитанным примерно на 130 человек.

По завершении торжественных речей дюссельдорфский раввин Аарон Ран Верниковски прикрепил мезузу к дверям синагоги. Затем под звуки скрипки он торжественно внёс в синагогу свиток Торы. В молельном зале её по очереди несли ведущие члены общины, после чего координатор проекта Берт Рёмгенс бережно поставил свиток в новый шкаф для Торы, подаренный администрацией Нойса.

Эта церемония ознаменовала завершение продолжавшегося годами периода, в течение которого членам общины приходилось довольствоваться временными помещениями. Община Нойса, насчитывающая порядка 600 человек, проживающих в этом городе и его окрестностях, официально является филиалом еврейской общины расположенного по соседству Дюссельдорфа.

МЕЧТА В 2008 году евреи Нойса переняли находившееся на этом месте здание бывшего католического детского сада и превратили его в общинный центр, который был назван в честь Александра Бедерова. Долгое время Бедеров был ведущим представителем евреев Нойса и активно выступал за осуществление мечты многих членов общины о новой синагоге. Он скончался в 2012 году. Его вдова Лариса Бедерова присутствовала на торжественной церемонии.

В 2018 году администрация Нойса и Еврейская община Дюссельдорфа заключили договор о строительстве нового общинного центра и синагоги. На эти цели Нойс выделил 1,5 миллиона евро, кроме того, дополнительные средства поступили от земли Северный Рейн-Вестфалия. Инициаторами этого проекта выступили многолетний бургомистр Нойса Герберт Напп и тогдашний управляющий делами общины Дюссельдорфа Михаэль Сентай-Хайзе. Нынешний бургомистр города Райнер Бройер продолжил работу Наппа.

Церемония закладки первого камня в основание нового общинного центра состоялась в марте 2020 года. «А потом началась пандемия коронавируса», – вспоминает Берт Рёмгенс. Впрочем, пандемия практически не привела к задержке строительства.

ВОЗРОЖДЕНИЕ Председатель правления Еврейской общины Дюссельдорфа Одед Хоровиц напомнил о многовековой еврейской истории Нойса. В 1867 году там состоялось освящение синагоги, которая была разрушена в 1938 году. Возрождение еврейской жизни после Холокоста происходило очень медленно. Ситуация изменилась лишь в 90-е годы благодаря приезду русскоязычных евреев. «Мне хотелось бы, чтобы этот центр стал местом активной еврейской жизни, но в то же время и местом встреч и диалога с общественностью Нойса», – подытожил Хоровиц.

В своём выступлении член Президиума ЦСЕГ Харри Шнабель, помимо прочего, упомянул Александра Бедерова, чьим именем был назван общинный центр. Он сказал, что мечта Бедерова о синагоге в Нойсе наконец-то осуществилась и что сегодня он испытывал бы безграничную радость.

Foto: Jan Popp Sewing

Der neue Toraschrein ist ein Geschenk der Stadt Neuss.
★ Новый шкаф для Торы подарен властями Нойса.

НОВОСТИ

Выставочный павильон

ГАЛЛЕ 3 октября президент ЦСЕГ Йозеф Шустер и премьер-министр Саксонии-Ангальта Райнер Хазелофф (ХДС) вместе посетили выставочный павильон «1700 лет еврейской жизни в Германии». В этом павильоне, имеющем форму куба, помимо прочего, демонстрировались короткие видеоролики о евреях в Германии. Он был частью выставки под открытым небом «Айнхайтс-ЭКСПО» в Галле, на которой были представлены федеральные земли и конституционные органы, а также ряд общественных организаций. Шустера и Хазелоффа сопровождали председатель Еврейской общины Галле Макс Привороцкий, а также уполномоченные федерального правительства и земли Саксония-Ангальт по борьбе с антисемитизмом Феликс Кляйн и Вольфганг Шнайсс. Шустер сказал, что этот павильон представляет собой хорошую возможность продемонстрировать, что «еврейская жизнь является естественной частью жизни страны». *Тира Вайдер-Мальберг*

Foto: Fotowerk Halle

Ausstellungskubus auf der EinheitsEXPO
★ Выставочный павильон на «Айнхайтс-ЭКСПО»

Премия имени Бени Блоха

ФРАНКФУРТ-НА-МАЙНЕ Срок подачи предложений по присуждению молодёжной премии имени Бени Блоха, к которой могут быть представлены школьные классы, объединения, группы, а также отдельные молодые люди, истекает 31 декабря. Эта премия была учреждена 14 февраля Еврейской общиной Франкфурта-на-Майне. В этот день бывшему члену правления франкфуртской общины и многолетнему директору Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ЦБОЕГ) Беньямину (Бени) Блоху исполнилось бы 78 лет. Премия вручается за проекты, посвящённые таким темам, как немецко-еврейская история, укрепление взаимопонимания, сохранение памяти, социальные вопросы, сотрудничество представителей разных поколений, интеграция, инклюзия и участие, а также борьба с антисемитизмом и расизмом. Жюри Еврейской общины Франкфурта-на-Майне выберет от одного до трёх лауреатов. Первая премия составляет 1000 евро, вторая – 500 евро, третья – 250 евро. Вручение премии запланировано на 14 февраля 2022 года. *Евгений Эль*

Ittai Joseph Tamari in den neuen Räumen des Zentralarchivs (l.); Josef Schuster bei seiner Ansprache

★ Итай Йозеф Тамари в новых помещениях Центрального архива (слева); Йозеф Шустер выступает с речью

Fotos: © Gregor Zielke

Blick in die Bibliothek des Zentralarchivs (l.); Barbara Traub, Katrin Bohle und Theresia Bauer bei der symbolischen Eröffnungszeremonie (v.l.)

★ Библиотека Центрального архива (слева); Барбара Трауб, Катрин Боле и Терезия Бауэр на символической церемонии открытия (слева направо)

Gedächtnis der Gemeinden

HEIDELBERG *Das Zentralarchiv zur Erforschung der Geschichte der Juden bezog neue Räume*

EUGEN EL

Möge dieses Archiv stets das sichtbare Gedächtnis des jüdischen Lebens in Deutschland sein.« Diese Zeilen schrieb Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, in das Gästebuch des Zentralarchivs zur Erforschung der Geschichte der Juden in Deutschland. Schusters Eintrag eröffnete das Gästebuch an einem Septembertag, an dem die Einweihung der neuen Räume des Zentralarchivs in einer ehemaligen Tabakfabrik in der Nähe des Heidelberger Hauptbahnhofs feierlich begangen wurde.

Unter den Gästen der Zeremonie waren Anne Katrin Bohle, Staatssekretärin im Bundesinnenministerium, Theresia Bauer, Wissenschaftsministerin des Landes Baden-Württemberg, Michael Hollmann, Präsident des Bundesarchivs, Präsidiumsmitglieder des Zentralrats und Vertreter der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg sowie die Rabbiner Avichai Apel, Zsolt Balla und Andreas Nachama.

FREUDE Der Leiter des 1987 vom Zentralrat der Juden gegründeten Zentralarchivs, Ittai Joseph Tamari, konnte seine Freude über die neuen, großzügigeren Räume schwerlich verbergen. Gegenüber Teilnehmern der Zeremonie sprach er von seiner »zweiten Barmizwa«. In seinem Grußwort sagte Tamari, das Zentralarchiv sei einen großen Schritt vorangekommen. Er würdigte die finanzielle Unterstützung durch das Bundesinnenministerium und kündigte eine verstärkte Zusammenarbeit mit anderen Archiven an, die sich der Erforschung des deutsch-jüdischen Lebens widmen.

In seiner Ansprache knüpfte Zentralratspräsident Josef Schuster an den eingangs erwähnten Gästebucheintrag an: »Das Zentralarchiv birgt einen Schatz: das Gedächtnis der jüdischen Gemeinden.« Schuster sagte, Tamari zitierend, es verwahre »die jüdische Existenz im Nachkriegsdeutschland«. Das Archiv sei gleichermaßen, so der Zentralratspräsident, »ein Ort der Selbstvergewisserung wie der Bildung«. Für die jüdische Gemeinschaft sei es wichtig, die Geschichte der jüdischen Gemeinden nach dem Zweiten Weltkrieg zu kennen. »Noch mehr am Herzen liegt es mir allerdings, dass sich die nichtjüdische Umgebung damit befasst«, betonte Josef Schuster.

> Josef Schuster zeigte sich glücklich über die adäquate Unterbringung der Archivbestände.

Er wies auf die derzeit laufende Digitalisierung der Archivbestände hin und dankte dem Bundesinnenministerium für die Unterstützung des Vorhabens. Schuster dankte überdies Ittai Joseph Tamari: »Unter Ihrer Leitung wurden die Bestände enorm erweitert, ein Mitarbeiterstab aufgebaut und eine IT-Abteilung sowie eine Bibliothek gegründet.« Der Zentralratspräsident zeigte sich glücklich über die adäquate Unterbringung der Archivbestände und den Ausbau des Archivs.

TRADITION Staatssekretärin Anne Katrin Bohle ging auf das von 1905 bis 1938 bestehende Gesamtarchiv der deutschen Juden ein, dessen Bestände im Zweiten Weltkrieg ausgelagert und teilweise ins Ausland überführt worden waren. Das Zentralarchiv sei 1987 in dessen Tradition gegründet worden. »Erinnerungsarbeit ist ein Großteil Ihrer Tätigkeit«, betonte Bohle.

Mit den neuen Räumen des Zentralarchivs entstehe in Heidelberg ein »neues Wahrzeichen für die jüdische Kultur«, sagte Baden-Württembergs Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Theresia Bauer (Bündnis 90/Die Grünen). »Sie befinden sich mitten im Leben der Stadt«, betonte sie. Das sei ein klares Signal. Michael Hollmann, Präsident des Bundesarchivs, bemerkte im Hinblick auf das Zentralarchiv und die jüdische Gemeinschaft, es sei sehr klug, das eigene Gedächtnis zu pflegen, und sicherte der Heidelberger Institution seine Unterstützung zu.

SEGEN Der letzte Teil des Festakts wurde von drei Rabbinern gestaltet. »Die Erinnerung an den unvergänglichen Anteil der Vorfahren an unserer Gegenwart nennen wir Geschichte«, sagte Rabbiner Andreas Nachama, der als Vertreter der Allgemeinen Rabbinerkonferenz (ARK) auftrat. Es gebe, so Nachama weiter, »keine Geschichte ohne Dokumente – ohne Archiv«. Er segnete die neuen Räume ebenso wie Avichai Apel von der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland (ORD). »Die Gegenwart zu dokumentieren, damit man in der Zukunft über die Vergangenheit lernen kann, ist eine wichtige Kunst«, sagte der Frankfurter Gemeinderabbiner.

Ittai Joseph Tamari kündigte schließlich den Auftritt des Militärbundesrabbiners und Landesrabbiners von Sachsen an. Zsolt Balla sorgte mit Gitarre und Gesang für einen würdigen und auch mitreißenden musikalischen Abschluss des Festakts.

www.zentralarchiv-juden.de

Память общин

ГЕЙДЕЛЬБЕРГ *Центральный архив по изучению истории евреев переехал в новые помещения*

ЕВГЕНИЙ ЭЛЬ

Пусть этот архив всегда будет зримой памятью еврейской жизни в Германии», – записал в гостевой книге Центрального архива по изучению истории евреев в Германии президент Центрального совета евреев в Германии Йозеф Шустер. Эта запись, сделанная в один из сентябрьских дней, стала первой в гостевой книге Центрального архива. В этот день состоялась торжественная церемония открытия новых помещений этого архива, расположенных в здании бывшей табачной фабрики недалеко от главного вокзала Гейдельберга.

В числе гостей, присутствовавших на церемонии, были статс-секретарь министерства внутренних дел ФРГ Анна Катрин Боле, министр науки земли Баден-Вюртемберг Терезия Бауэр, президент Федерального архива Германии Михаэль Холльман, члены Президиума ЦСЕГ, представители Высшей школы иудаизма в Гейдельберге, а также раввины Авихай Апель, Жолт Балла и Андреас Нахама.

РАДОСТЬ Итай Йозеф Тамари, директор Центрального архива, основанного в 1987 году ЦСЕГ, не скрывал своей радости по поводу новых, более просторных помещений. В беседах с участниками церемонии он назвал это событие своей «второй бар-мицвой». В своём приветственном слове Тамари сказал, что Центральный архив сделал большой шаг вперёд. Он поблагодарил министерство внутренних дел ФРГ за финансовую поддержку и заявил о своём намерении наладить более тесное сотрудничество с другими архивами, занимающимися изучением еврейской жизни в Германии.

В своём выступлении президент ЦСЕГ Йозеф Шустер продолжил мысль, заключённую в упомянутой выше записи в гостевой книге. «В Центральном архиве хранится сокровище: память еврейских общин», – заявил он. Цитируя Тамари, Шустер сказал, что этот архив хранит «еврейское существование в послевоенной Германии» и что он служит как укреплению самовосприятия, так и образованию. Шустер отметил, что для еврейского сообщества важно знать историю еврейских общин после Второй мировой войны. «Однако для меня ещё более важно, чтобы с ней знакомилось нееврейское окружение», – подчеркнул он.

Президент ЦСЕГ упомянул осуществляющуюся в настоящее время оцифровку архивных фондов и поблагодарил министерство внутренних дел ФРГ за помощь в этом вопросе. Он также выразил благодарность Итаю Йозефу Тамари, заявив: «Под вашим руководством были существенно расширены фонды архива, увеличен штат сотрудников, созданы отдел информационных технологий и библиотека». Шустер выразил радость по поводу расширения архива и его переезда в более просторные помещения.

ТРАДИЦИИ В своём выступлении статс-секретарь Анна Катрин Боле напомнила о существовавшем с 1905 по 1938 год Общем архиве немецких евреев, фонды которого во время Второй мировой войны были вывезены в другие места и частично переправлены за границу. Она сказала, что основанный в 1987 году Центральный архив является продолжателем его традиций. «Работа по сохранению памяти составляет значительную часть вашей деятельности», – подчеркнула Боле.

Министр науки, исследований и искусства земли Баден-Вюртемберг Терезия Бауэр («Союз 90/ Зелёные») сказала, что благодаря новым помещениям Центрального архива в Гейдельберге появляется «новый символ еврейской культуры». «Вы находитесь в самой гуще городской жизни», – подчеркнула она. Она назвала это чётким сигналом. Говоря о Центральном архиве и еврейском сообществе, президент Федерального архива Германии Михаэль Холльман сказал, что очень правильно сохранять свою историческую память, и пообещал оказывать поддержку архиву в Гейдельберге.

БЛАГОСЛОВЕНИЕ Заключительная часть торжественной церемонии включала в себя выступления трёх раввинов. «Мы называем память о непреходящем вкладе предков в наше настоящее историей», – сказал раввин Андреас Нахама, представлявший Общую конференцию раввинов (ОКР). Он подчеркнул, что «без документов, без архива нет истории». Он, как и раввин франкфуртской общины Авихай Апель из Ортодоксальной конференции раввинов в Германии (ОКРГ), благословил новые помещения. «Собирать документы о настоящем, чтобы в будущем можно было изучать прошлое, – это важное искусство», – сказал Апель.

В заключение церемонии Итай Йозеф Тамари объявил о выступлении федерального армейского раввина, земельного раввина Саксонии Жолта Баллы, который пел и играл на гитаре, что стало достойным и захватывающим музыкальным завершением торжественного акта.

www.zentralarchiv-juden.de

Von Beben und Nachbeben

LITERATUR *Sasha Marianna Salzmann erzählt von einem postsowjetischen Generationenkonflikt*

EUGEN EL

Im Menschen muss alles herrlich sein – das Gesicht, die Kleidung, die Seele und das, was er denkt«: Auf diesen Ausspruch aus Anton Tschechows Theaterstück *Onkel Wanja* stößt man in Sasha Marianna Salzmanns neuem Roman. Das Klassikerzitat schmettert ein Chefarzt seiner versammelten Belegschaft entgegen, zu der Lena, eine der Protagonistinnen des Romans, gehört. Die 90er-Jahre sind angebrochen, die von Staats- und Parteichef Michail Gorbatschow auf Reformkurs gebrachte Sowjetunion strauchelt zunehmend. »Reaktionäre Dummköpfe, die nicht einsehen, dass ihre Zeit vorbei ist«, so kommentiert ein Kollege den Ausspruch des Chefarztes, der seine Mannschaft dazu anhalten wollte, nicht in »nachlässiger, gar westlicher Kleidung« zur Arbeit zu erscheinen.

Im Mittelpunkt des Romans stehen vier weibliche Figuren.

Diese Szene macht deutlich, warum Salzmann ihren Roman nach dem ersten Teil des eingangs zitierten Ausspruchs aus *Onkel Wanja* benannt hat. So, wie sich hier, auf der spätsowjetischen, bald turbokapitalistischen Bühne, ein kultureller Generationenkonflikt andeutet, läuft der gesamte Roman auf einen im Deutschland der Gegenwart angesiedelten Clash der Generationen hin. Im Mittelpunkt stehen mit Lena, ihrer Tochter Edi, Lenas Freundin Tatjana und deren Tochter Nina vier weibliche Figuren. Männern kommt in *Im Menschen muss alles herrlich sein* eine Nebenrolle zu.

STILLSTAND Salzmann zeichnet die Protagonistinnen mehr oder minder detailliert. Viel Raum erhält Lena, deren Kindheits- und Jugenderfahrungen in einem sowjetischen Pionierlager in den 70er-Jahren ebenso präzise ausformuliert werden wie ihre Studienzeit im sowjetisch-ukrainischen Dnipropetrowsk (heute: Dnipro) und ihre ersten Schritte im Arbeitsleben in der Umbruchszeit der Perestroika.

Salzmann porträtiert sowohl die bleierne, als »Stillstand« bezeichnete Breschnew-Periode als auch die folgenden, turbulenten Jahre unter Gorbatschow und den abermals beschleunigten Wandel nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion. Auch der immer offenere Antisemitismus jener Jahre findet in den um die Nichtjüdin Lena kreisenden Kapiteln Erwähnung. Im Studium begegnet sie erstmals antijüdischen Projektionen.

Als Lena mit dem Juden Daniel zusammenkommt, sagt eine Freundin zu ihr: »Wenn ich du wäre, würde ich mir jetzt deinen Juden schnappen und mit ihm ins Ausland abhauen. Wozu ist ein Jude sonst gut?« Irgendwann erscheint, zumindest für Daniel, die Auswanderung tatsächlich als Option. Lena und Daniel verlassen Mitte der 90er-Jahre die nunmehr unabhängige Ukraine und landen im thüringischen Jena.

Foto: Chris Hartung

Sasha Marianna Salzmann ★ Саша Марианна Зальцман

Sprung ins Jahr 2015: Auftritt Edi, Edita, Lenas lesbische Tochter, die in Berlin ein Zeitungsvolontariat absolviert, um »vorzugsweise in den Westen zu reisen«. Edi interessiert sich für die USA und Südamerika. Die Redaktion aber erwartet von der Volontärin eine Reportage über »ihre Leute« im Osten Deutschlands.

UMBRUCH Durch Ninas Augen wiederum vermag es Salzmann, die sowjetisch sozialisierte erste Generation der »Kontingentflüchtlinge« zu porträtieren. Es gelingt ihr, sich in die Auswirkungen des von ihnen erlebten Umbruchs einzufühlen. »Da ist ein unendlich großer Koloss zerfallen, so weit habe ich das verstanden«, reflektiert Nina über den Zerfall der Sowjetunion. »Ich habe Nächte, Wochen, Monate damit verbracht, nachzulesen, welche Erschütterung das gewesen sein muss. Das Einzige, was feststeht, ist, dass es immer noch Nachbeben gibt«, erzählt sie. Nina sieht die Beschädigungen der Elterngeneration deutlich: »Man erkennt sie an diesem erschrocken trotzigen Gesichtsausdruck, sie schauen, als seien sie vom Leben abgestraft.« Sie staunt über deren auch in der Emigration weiter gepflegte Gemeinsamkeiten.

Der Roman überzeugt als einfühlsame Mentalitätsstudie.

Auch Edi weiß um die Eigenheiten der Elterngeneration. Bevor sie zusammen mit Tatjana von Berlin nach Jena fährt, um den 50. Geburtstag ihrer Mutter mitzufeiern, stellt sie sich geistig auf die Eltern und deren Freunde ein, auf ihre innere Distanz zu den Deutschen und zu anderen Migrantengruppen, auf ihr ratloses Eingeschlossensein in der eigenen Prägung. Die Geburtstagsfeier, die Lena, Edi, Tatjana und Nina wieder zusammenbringt, bildet eine Klammer des bisweilen in einzelne Teilerzählungen zerfasernden Romans. *Im Menschen muss alles herrlich sein* überzeugt vor allem als einfühlsame und schonungslose Mentalitätsstudie.

Sasha Marianna Salzmann: »Im Menschen muss alles herrlich sein«. Suhrkamp, Berlin 2021, 384 S., 24 €

Потрясение и его отголоски

ЛИТЕРАТУРА *Саша Марианна Зальцман рассказывает о конфликте поколений между выходцами из бывшего СССР*

ЕВГЕНИЙ ЭЛЬ

В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли» – эта фраза из пьесы Антона Чехова «Дядя Ваня» встречается нам в новом романе Саши Марианны Зальцман. Её произносит, обращаясь к коллективу сотрудников, главврач больницы, в которой работает один из главных персонажей романа – Лена.

На дворе начало 90-х годов. Советский Союз, переживающий эпоху реформ, начатых Михаилом Горбачёвым, всё больше скатывается в кризис. «Реакционные идиоты, не понимающие, что их время прошло», – говорит один из Лениных коллег по поводу высказывания главврача, который не хочет, чтобы его сотрудники приходили на работу в неформальной, и уж тем более западной одежде.

Эта сцена показывает, почему Зальцман использовала первую часть упомянутой выше цитаты из «Дяди Вани» в качестве названия романа. В своей книге на описывает конфликт поколений в сегодняшней Германии, аналогичный тому культурному конфликту поколений, который наметился в последние годы существования советского строя, на смену которому вскоре пришёл «дикий капитализм». В центре повествования находятся четыре женских персонажа: Лена, её дочь Эди (Эдита), подруга Лены Татьяна и её дочь Нина. Мужчины играют в романе «В человеке должно быть всё прекрасно» второстепенную роль.

ЗАСТОЙ Зальцман довольно тщательно выписывает образы героинь своего романа. Много места в повествовании отведено Лене. В романе подробно рассказывается о времени, которое она, будучи ребёнком и подростком, провела в одном из пионерских лагерей 70-х годов, о её учёбе в институте в Днепропетровске (сегодня Днипро) и её первых шагах в трудовой жизни в бурную эпоху перестройки.

Зальцман описывает как застойную брежневскую эпоху, так и последующие беспокойные годы правления Горбачёва, а также период ещё более кардинальных перемен после распада СССР. В главах, посвящённых неврейке Лене, упоминается также всё более открытый антисемитизм тех лет. Во время учёбы в институте она впервые сталкивается с антиеврейскими настроениями.

Когда Лена знакомится с евреем Даниилом, одна из подруг говорит ей: «На твоём месте я бы сейчас схватила твоего еврея и уехала бы с ним за границу. Для чего ещё нужен еврей?»

ЭМИГРАЦИЯ В какой-то момент Даниил действительно начинает подумывать об эмиграции. В середине 90-х годов он вместе с Леной покидает теперь уже независимую Украину и оказывается в Йене в Тюрингии. Мы переносимся в 2015 год и знакомимся с дочерью Лены лесбиянкой Эди, которая проходит обучение в одной из берлинских редакций, чтобы «иметь возможность ездить в другие страны, желательно западные». Её интересуют США и Южная Америка, однако редакция поручает ей написать репортаж о «её людях», живущих на востоке Германии.

ПОТРЯСЕНИЕ Образ Нины автор использует для того, чтобы нарисовать портрет выросшего в СССР первого поколения «контингентных беженцев». Зальцман удалось тонко прочувствовать последствия пережитого ими потрясения. «Развалился неимоверно огромный колосс, это я понимаю, – говорит Нина, размышляя о распаде СССР. – Я провела целые ночи, недели, месяцы, читая о том, какое это должно было быть потрясение. Единственное, что очевидно, так это то, что его последствия ощущаются до сих пор».

Нина отчётливо видит душевные травмы поколения её родителей. «Это заметно по их испуганному, упрямому выражению лица; они смотрят так, словно их наказала жизнь», – говорит она. Её поражает, что и в эмиграции они упорно сохраняют свою советскую идентичность.

В центре повествования находятся четыре женских персонажа.

Эди также осознаёт специфические особенности поколения своих родителей. Перед тем как вместе с Татьяной отправиться из Берлина в Йену на 50-летие своей матери, она морально настраивается на общение с родителями и их друзьями, которые сохраняют внутреннюю дистанцию по отношению к другим группам мигрантов и к немцам и в растерянности окружают себя коконом привезённых с прежней родины взглядов и привычек.

День рождения, который снова сводит вместе Лену, Эди, Татьяну и Нину, служит рамкой романа, который порой распадается на отдельные повествования. «В человеке должно быть всё прекрасно» – это прежде всего удачная попытка проникновенно и беспристрастно раскрыть ментальность иммигрантов из бывшего СССР.

Sasha Marianna Salzmann: »Im Menschen muss alles herrlich sein«. Suhrkamp, Berlin 2021, 384 S., 24 €

Das Land ruhen lassen

SCHMITTA *Eine biblische Weisung zum Naturschutz anlässlich des Schabbatjahres 5782*

RABBINER SCHLOMO HOFMEISTER

Wie bei allen von Menschen gemachten Krisen lohnt es sich auch beim Klimawandel, einen Blick in die Tora zu werfen. Eine zentrale Säule der jüdischen Ethik besteht bekanntlich darin, dass wir unser Tun nicht an den sich immer weiter ausdehnenden Grenzen der Machbarkeit ausrichten, sondern an den Eckpfeilern von Verantwortung, Sinnhaftigkeit und Nachhaltigkeit. Es geht eben nicht darum, uns die Erde »untertan zu machen«, um sie zu beherrschen und auszubeuten, wie die archaischen Übersetzungen jener berühmten Passage des Schöpfungsberichts missverständlich nahelegen. Vielmehr sollten wir uns fragen, wie wir sie zum Zwecke einer zivilisatorischen, praktischen und werteorientierten Weiterentwicklung nutzen können.

Die Umwelt, unsere Existenzgrundlage, ist noch zu retten.

Das Gesetz der Tora betont, dass mit jeder gesellschaftlichen oder wirtschaftlichen Einfluss- und Machtposition auch eine soziale Verantwortung einhergeht. So ist auch das anderen Geschöpfen überlegene Potenzial des Menschen nicht nur als Privileg, sondern auch als besondere Verpflichtung zu Umsicht und Rücksicht gegenüber der Natur und der Umwelt zu verstehen.

GEBOTE Viele Aspekte des Toragesetzes beziehen sich auf sehr praktische, vermeintlich profane Belange des Alltags. Und selbstverständlich ist es legitim, die Gebote der Tora funktional zu erklären. Dies wurde von rabbinischen Gelehrten seit jeher versucht, jedoch ohne dadurch die Einhaltung der Vorschriften rationalistisch zu begründen oder gar davon abhängig zu machen. Es ist durchaus zulässig, die verschiedenen landwirtschaftlichen Toragesetze in ihrer praktischen Funktion und Vorbildfunktion universal zu betrachten. Und das, obwohl sie sich als Mizwa und in ihrer damit einhergehenden spirituellen Bedeutung dezidiert nur auf Eretz Israel, also das Heilige Land innerhalb seiner biblischen Grenzen, beziehen. Übrigens sind diese vollkommen unabhängig von den politischen Grenzen des modernen Staates Israel.

Das jüdische Jahr 5782 ist beispielsweise ein Schmitta-Jahr, also das letzte des in der Tora beschriebenen Zyklus. Das siebte Jahr wird als ein Brachjahr verordnet, in dem weder gepflügt, gesät, bewässert noch gedüngt und am Schluss lediglich das geerntet werden darf, was von allein – also sozusagen ganz natürlich, ohne jedwedes menschliche Zutun – gewachsen ist.

PRAXIS In der Praxis gelten diese Vorschriften für jeden jüdischen Landbesitz in Eretz Israel, vom landwirtschaftlichen Feld über den Obstgarten bis hin zum Blumentopf am Balkon eines Hochhauses. Abgesehen von den spirituellen Aspekten, die diesen Toravorschriften zugrunde liegen, ist es durchaus bemerkenswert, dass die in der modernen Landwirtschaft geschätzte Praxis, Ackerland regelmäßig eine Zeit lang brachliegen zu lassen, bereits vor über 3000 Jahren als Toravorschrift eingeführt wurde.

Wie groß der Effekt ist, wenn man der Natur die Gelegenheit gibt, sich von selbst, ohne menschliches Zutun, zu regenerieren, hat sich im vergangenen Jahr auf beeindruckende Weise gezeigt. Wenngleich diese ebenso kurzen wie effektvollen Erholungsmomente der Natur einer negativen Ursache (der Pandemie) geschuldet waren und auch keinen Anlass zur Entwarnung bieten können, geben sie doch Anlass zur Hoffnung.

Unsere natürliche Umwelt, die unsere physische Existenzgrundlage bildet, ist noch zu retten – vorausgesetzt, wir erkennen die Dringlichkeit der Warnung der Tora: »Achtet darauf, Meine Welt nicht zu beschädigen und zu zerstören, denn wenn ihr das tut, wird es niemanden geben, der sie reparieren wird!«

Der Autor ist Wiener Gemeinderabbiner sowie Landesrabbiner von Niederösterreich, Burgenland, Steiermark und Kärnten.

Дать земле отдохнуть

ШМИТТА *Библейская заповедь охранять природу в контексте Субботнего года 5782*

РАВВИН ШЛОМО ХОФМАЙСТЕР

Когда речь заходит об изменении климата, то, как и в случае любых других антропогенных кризисов, имеет смысл заглянуть в Тору. Как известно, одним из центральных элементов еврейской этики является то, что мы должны ориентироваться в своей деятельности не на границы возможного, которые постоянно расширяются, а на такие принципы, как ответственность, здравомыслие и экологическая устойчивость. Речь идёт вовсе не о том, чтобы «покорить» землю, господствовать над ней и эксплуатировать её, как можно неверно заключить из архаических переводов знаменитого пассажа из библейской истории сотворения мира. Напротив, мы должны задаться вопросом, как нам использовать землю в целях цивилизационного, практического и ценностно–ориентированного развития.

Закон Торы подчёркивает, что люди, обладающие властью и влиянием в обществе и экономике, несут также социальную ответственность. Поэтому превосходство человека над другими созданиями следует понимать не как привилегию, а как особую обязанность бережно и внимательно относиться к природе и окружающей среде.

ЗАПОВЕДИ Многие аспекты Торы касаются весьма практических, кажущихся обыденными вопросов повседневной жизни. И, конечно же, допустимо функционально толковать заповеди Торы. Это издавна пытались делать раввинистические учёные. Однако при этом они не обосновывали соблюдение предписаний с рационалистических позиций и уж тем более не ставили их исполнение в зависимость от этого. Вполне допустимо рассматривать относящиеся к сельскому хозяйству законы Торы в их практическом и модельном аспектах как носящие универсальный характер. И это при том, что они, будучи мицвой и обладая таким образом духовным значением, распространяются только на Эрец Исраэль, то есть на Святую Землю в её библейских границах. Кстати, эти границы никак не связаны с политическими границами современного Государства Израиль. Например, еврейский 5782 год является Субботним, то есть последним годом описанного в Торе цикла. В Торе говорится, что в седьмой год нельзя вспахивать, засевать, орошать и удобрять землю и что в конце можно собирать лишь то, что выросло само по себе, то есть естественным образом без какого-либо человеческого участия.

ПРАКТИКА На практике эти предписания распространяются на любые еврейские земельные угодья в Эрец Исраэль, начиная с полей и садов и кончая цветочным горшком на балконе высотного дома. Помимо духовных аспектов, которые лежат в основе этих библейских предписаний, весьма примечательно, что применяемая в современном сельском хозяйстве практика регулярно оставлять под паром пахотную землю, была введена более 3000 лет назад как предписание Торы.

Мы всё ещё можем спасти окружающую среду.

Прошлый год впечатляющим образом продемонстрировал, какой большой эффект может быть достигнут, если дать природе возможность регенерироваться самостоятельно без участия человека. И хотя у этой короткой паузы была печальная причина (пандемия) и ситуация по-прежнему остаётся напряжённой, это даёт повод к оптимизму.

Мы всё ещё можем спасти окружающую среду, которая является основой нашего физического существования, при условии, что мы осознаем острую злободневность содержащегося в Торе предупреждения: «Следите за тем, чтобы не повредить и не разрушить Мой мир, ибо если вы это сделаете, то не будет никого, кто бы его починил!»

Автор статьи – раввин Еврейской общины Вены, а также земельный раввин Нижней Австрии, Бургенланда, Штирии и Каринтии.

Foto: Getty Images/iStockphoto

Frag' Rabbi Berger

Schabbat

Hebräisch, verwandt mit dem Verb »aufhören«, »ruhen«, der siebte Tag der jüdischen Woche und der Tag der Ruhe, der geistigen Bereicherung und Enthaltung von der Arbeit, wie von G'tt befohlen. Der Schabbat beinhaltet zwei miteinander verbundene Gebote: sich an den Schabbat zu erinnern (Sachor) und ihn zu beachten, zu halten (Schamor). Die Entstehung des Schabbats wird in den ersten beiden Kapiteln im 1. Buch Mose, Bereschit beschrieben. Der Schabbat ist der wichtigste rituelle Feiertag im Judentum und der einzige, der in den Zehn Geboten festgelegt ist. Indem wir am siebten Tag ruhen und ihn heiligen, erinnern wir uns daran und erkennen an, dass G'tt der Schöpfer des Himmels, der Erde und aller Lebewesen ist. Wir ahmen auch das g'ttliche Beispiel nach, indem wir am siebten Tag nicht arbeiten, wie G'tt es tat. Am Schabbat wird der traditionelle Tisch gedeckt: Zwei bedeckte Challot (Mohnzöpfe) symbolisieren das doppelte Manna, das Salz den ewigen Bund G'ttes mit Seinem Volk. Der Kidduschbecher ist mit Wein gefüllt. Ein Schabbattag dauert vom Vorabend bis zum nächsten Abend. *Rabbiner Joel Berger*

Спроси раввина Бергера

Шаббат

Древнееевр. Слово «Шаббат» имеет общие корни с ивритским глаголом, означающим «прекращать, отдыхать». Шаббат – это седьмой день еврейской недели, день отдыха, духовного обогащения и воздержания от работы, как было заповедано Б-гом. Шаббат включает в себя две взаимосвязанные заповеди: помнить Шаббат (захор) и соблюдать его (шамор). Возникновение Шаббата описано в первых двух главах 1-й книги Моисея (Берешит). Шаббат – важнейший ритуальный праздник в иудаизме и единственный, упомянутый в Десяти заповедях. Отдыхая в седьмой день и соблюдая его святость, мы вспоминаем и признаём, что Б-г является творцом неба, земли и всех живых существ. Мы следуем божественному примеру, не работая в седьмой день, как это сделал Б-г. По традиции, в Шаббат на стол подаются две покрытые салфетками халы, символизирующие двойную порцию манны, соль как символ вечного союза, заключённого Б-гом со своим народом, и наполненный вином бокал для киддуша. Шаббат начинается в пятницу вечером и длится до вечера следующего дня. *Раввин Йоэль Бергер*

»Es ist für euch«

100. GEBURTSTAG *Zeitzeugin Margot Friedländer über ihre Mission und Alltag in Berlin*

Frau Friedländer, wie geht es Ihnen vor Ihrem 100. Geburtstag am 5. November?
Es geht mir eigentlich wirklich gut. Wenn ich den Rollator nehme, gehe ich etwas sicherer und schneller, aber erstaunlicherweise: Ich weiß gar nicht, was 100 ist. Sicher gibt es manchmal Probleme, aber ich kann alles machen.

Wie sieht denn normalerweise Ihr Alltag aus?
Ich gehe spät ins Bett und stehe möglichst spät auf. So ist der Tag schon halb fertig. Ich habe eine Katze. Eine schwarze. Sie heißt Lilly. Eigentlich gehörte sie meiner Ärztin, aber seit einigen Jahren lebt sie bei mir, und sie fühlt sich sehr wohl. Ich bin früher viel gereist, habe in Deutschland, in der Schweiz, in Belgien Lesungen gegeben.

Sie sind 2010 wieder in Ihre Heimatstadt Berlin zurückgekehrt …
… und das waren volle und sehr interessante zehn, elf Jahre, die mir sehr viel bedeutet haben, die mir ein Leben gegeben haben. Es ist eine Mission für mich geworden, das zu machen, was ich mache und von dem ich nie gedacht hätte, es zu tun.

Sie haben oft vor und mit Schülern über Ihre Geschichte gesprochen. Wie verkraften Sie das?
Wenn ich in Schulen komme und den Schülern etwas vorlese, das Buch dann schließe, frage ich meistens: Vielleicht werdet ihr euch wundern, warum ich zurückgekommen bin. Ich bin zurückgekommen, um mit euch zu sprechen, euch die Hand zu reichen. Und um euch zu bitten, dass ihr Zeitzeugen seid, die wir nicht mehr sein können. Es ist für euch, denn ich möchte nicht, dass jemals einer so etwas erleben muss, was wir erlebt haben. Das ist meine Mission geworden.

Foto: Gregor Zielke

Margot Friedländer ★ Маргот Фридлендер

Planen Sie etwas zu Ihrem Geburtstag?
Oh ja. Mit 100 Freunden. Die letzten vier oder fünf habe ich bereits mit Freunden gefeiert, da waren es immer so 70 oder 75, und dieses Mal sind es 100. Vielleicht klingt es etwas komisch, aber das sind wirklich Freunde, keine Bekannte.

Was bedeutet eine Freundschaft für Sie?
Da ich keinerlei Verwandtschaft habe, sind Freunde wichtig. Gute Freunde, mit denen ich auch Privates besprechen kann, nicht nur über den hübschen Tag reden oder darüber, was wir vorhaben. Ich bin relativ jung gewesen, als ich da alleine gestanden habe und mein Leben selbst formen musste. Und auch deswegen sind Freunde wichtig.

Mit der Zeitzeugin sprach Katrin Richter. Ungekürzte Fassung: www.juedische-allgemeine.de/kultur/mit-100-freunden-feiern/

«Я делаю это для вас»

100-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ *Очевидец Холокоста Маргот Фридлендер рассказывает о своей миссии и своей повседневной жизни в Берлине*

Госпожа Фридлендер, как Вы себя чувствуете накануне своего 100-летнего юбилея 5 ноября?
Чувствую себя я в общем-то хорошо. Когда пользуюсь ролятором, то передвигаюсь увереннее и быстрее, однако удивительным образом я совершенно не понимаю, что такое столетний возраст. Конечно, у меня иногда бывают проблемы, но я могу всё делать.

Как выглядит Ваш обычный день?
Я поздно ложусь спать и по возможности поздно встаю. Таким образом, полдня уже проходит. У меня есть кошка. Она чёрная, её зовут Лилли. Вообще-то она принадлежала моему врачу, однако вот уже несколько лет она живёт у меня и очень хорошо себя чувствует. Раньше я много ездила, проводила чтения в Германии, Швейцарии, Бельгии.

В 2010 году Вы вернулись в свой родной город Берлин…
… и это были насыщенные и очень интересные десять-одиннадцать лет, которые для меня очень много значили и которые наполнили мою жизнь новым содержанием. Моей миссией стало делать то, что я делаю, и о чём я никогда не думала, что буду это делать.

Вы часто рассказывали школьникам свою историю. Как Вы находите для этого силы?
Я прихожу в школы и читаю школьникам отрывки из своей книги. Закрыв книгу, я обычно спрашиваю: «Возможно, вы задаётесь вопросом, почему я вернулась. Я вернулась, чтобы говорить с вами, протянуть вам руку, чтобы попросить вас стать очевидцами событий, которыми мы уже быть не сможем. Я делаю это для вас, потому что не хочу, чтобы кому-то пришлось пережить то, что пережили мы». Это стало моей миссией.

Вы планируете как-то отметить свой день рождения?
О да, с сотней друзей. Последние четыре-пять лет я уже отмечала свои дни рождения с друзьями. Тогда приходило 70-75 человек, а в этот раз придёт 100. Возможно, это покажется странным, но речь действительно идёт о друзьях, а не о знакомых.

Что для Вас означает дружба?
Поскольку у меня нет вообще никакой родни, друзья для меня очень важны. Хорошие друзья, с которыми я могу обсудить и свои личные дела, а не только поговорить о погоде и о наших планах. Я была довольно молодой, когда осталась совсем одна и сама должна была строить свою жизнь. В том числе и поэтому друзья имеют для меня такое значение.

С Маргот Фридлендер беседовала Катрин Рихтер.
Полный текст интервью: www.juedische-allgemeine.de/kultur/mit-100-freunden-feiern/

IMPRESSUM

Jüdische Allgemeine

Herausgeber: Zentralrat der Juden in Deutschland K.d.ö.R.

Geschäftsführer: RA Daniel Botmann

Chefredakteur: Detlef David Kauschke

Redaktion »Jüdische Allgemeine kompakt«: Eugen El, Marina Rabkina

Artdirector: Marco Limberg

Bildquellen: dpa, Getty, Imago, Reuters, Flash 90

Druck: BV Berliner Zeitungsdruck GmbH

Redaktion: Johannisstraße 5, 10117 Berlin, Postanschrift: 10062 Berlin, Postfach 04 03 69, Telefon 030 / 275 833 0, Fax 030 / 275 833 199, E-Mail: kompakt@juedische-allgemeine.de

Anzeigenverkauf: Medienservice Ute Beyer, Einhornstraße 18, 12057 Berlin, Telefon 030 / 69 59 92 07, Fax 030 / 69 59 93 06, E-Mail: info@ubmedienservice.de

Datenschutzbeauftragter: Mario Arndt, DEUDAT GmbH, Zehntenhofstraße 5b, 65201 Wiesbaden Telefon: 0611 / 950 008 32, Fax: 0611 / 950 008 5932, E-Mail: kontakt@deudat.de

VKZ 61642 ISSN 2749-778X